

Concepção / Concepción: São Paulo Turismo
Projeto Gráfico / Proyecto Gráfico: Rômulo Castilho
Diagramação / Diagramación: Rene Perol
Mapas: Fluxo Design, Rene Perol
Fotos: Caio Pimenta, Carolina Paes, Edilson Brito, Fábio Montanheiro, Jefferson Pancieri, José Cordeiro, Keko Pascuzzi, Raquel Vettori
Supervisão/ Supervisión: Fernanda Ascar, Paulo Amorim
Conteúdo / Contenido: Carolina Paes, Gabriel Rostey, Janaina Trentin

São Paulo Turismo S/A
Av. Olavo Fontoura, 1209
Parque Anhembi, São Paulo (SP),
CEP 02012-021, Tel.: +5511 2226-0400
cidadesaopaulo@spturis.com

www.cidadesaopaulo.com
www.spturis.com
www.anhembi.com.br
www.autodromointerlagos.com
www.visitesaopaulo.com

O objetivo da São Paulo Turismo é promover a cidade de São Paulo de forma independente sem nenhum vínculo com os estabelecimentos mencionados. Algumas informações estão sujeitas a mudanças sem aviso prévio. / El objetivo de São Paulo Turismo es promover la ciudad de São Paulo de forma independiente sin ningún vínculo con los establecimientos mencionados. Algunas informaciones están sujetas a cambios sin aviso previo.

Tiragem: 5.000 exemplares / **Impresso** em Setembro 2012
Circulação: 5.000 ejemplares / **Imprimido** en Septiembre de 2012



Comprometa-se com o meio ambiente. Adote os 3R na sua vida:
Reduza, Reutilize, Recicle!
Comprométase con el medio ambiente. Adopte los 3Rs en su vida:
¡Reduzca, Reutilice, Recicle!



mirantes

mirantes

roteiros temáticos
itinerarios temáticos

ROTEIRO TEMÁTICO / ITINERÁRIO TEMÁTICO: Mirantes Mirantes

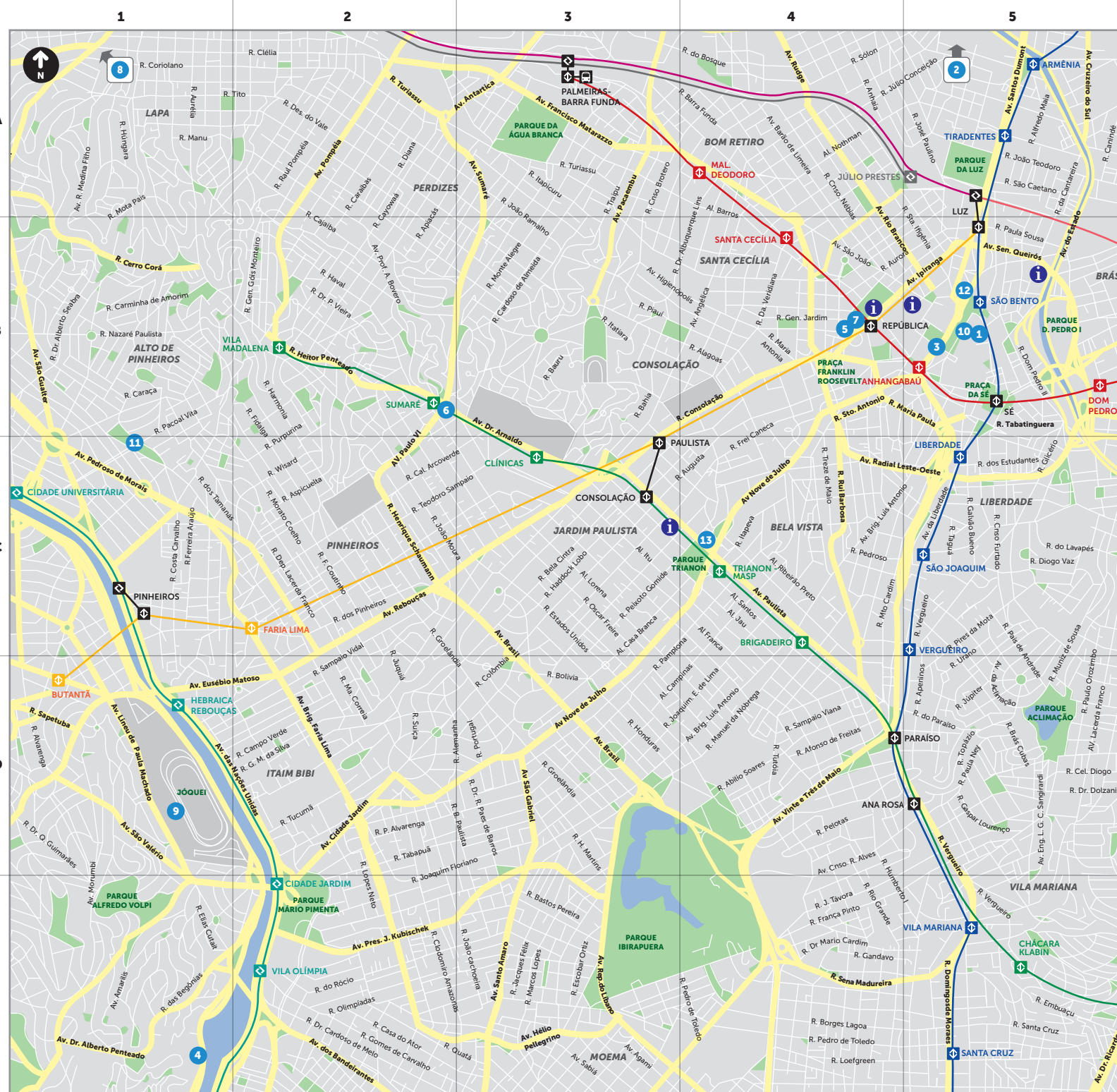
Este folheto faz parte da série Roteiros Temáticos. Vivencie e explore São Paulo em roteiros autoguiados que oferecem outras 8 perspectivas da cidade: Roteiro Afro, Arquitetura pelo centro histórico, Arte Urbana, O Café e a História da Cidade, Cidade Criativa, Ecorrural, Futebol e Independência do Brasil.

Este folleto es parte de la serie Itinerarios Temáticos. Viva y explore São Paulo en itinerarios auto-guiados que ofrecen otras 8 perspectivas de la ciudad. Tour Afro, Arquitectura por el centro histórico, Arte Urbano, El Café y la Historia de la Ciudad, Ciudad Creativa, Eco Rural, Fútbol y Independencia de Brasil.

www.cidadesaopaulo.com



Mapa →



Centrais de Informação Turística

Centrales de Información Turística

Nas CITs, você encontra à sua disposição guias culturais, além de mapas da cidade e folhetos de locais para visitação.

En las CIT, usted encontrará a su disposición guías culturales, además de mapas de la ciudad y folletos de lugares para visitar.

CIT PAULISTA

Av. Paulista, 1.853. Parque Mário
Covas. Diariamente das 8h às 20h.
Diariamente de las 8h a las 20h.

CIT TIÊTE

Terminal Rodoviário Tietê
(desembarque). Diariamente das 6h
às 22h. / Terminal de Autobuses
Tietê (desembarque). Diariamente de
las 6h a las 22h.

CIT GUARULHOS

Aeroporto Internacional de São Paulo / Guarulhos. Terminais 1 e 2 (desembarque). Diariamente das 6h às 22h.
Aeropuerto Internacional de São Paulo / Guarulhos. Terminales 1 y 2 (desembarque). Diariamente de las 6h a las 22h.

CIT MERCADO

Mercado Municipal de São Paulo. Rua da Cantareira, 306. Rua E, Portão 04. De segunda à sábado das 8h às 17h e aos domingos das 7h às 16h.

Mercado Municipal de São Paulo. Calle de la Cantareira, 306. Calle E, Puerta 4. De lunes a sábado de las 8h a las 17h y los domingos de las 7h a las 16h.

CIT OLIDO

Galeria Olido. Av. São João, 473.
Centro. Diariamente das 9h às 18h.
Diariamente de las 9h a las 18h.

CIT REPÚBLICA

Praça da República, s/nº. Centro.
Diariamente das 9h às 18h. República
Diariamente de las 9h a las 18h.



Área do Mapa / Map Area



Legenda / Key



Terminal Rodoviário
Bus Terminals



Aeroporto / Airport



CPTM / Regional trains



Metrô / Subway



**Centrais de
Informação Turística**
Tourist Information Center



Áreas verdes / Green areas



Hidrografia / Hydrography

Atrativos / Main attractions

1	Edifício Altino Arantes	B5 / P.06
2	Parque Estadual da Cantareira	A5 / P.10
3	Viaduto do Chá	B5 / P.12
4	Shopping Cidade Jardim	E1 / P.16
5	Edifício Copan	B4 / P.18
6	Viaduto Doutor Arnaldo	B2 / P.22
7	Edifício Itália	B4 / P.24
8	Parque Estadual do Jaraguá	A1 / P.26
9	Jockey Club	D1 / P.28
10	Edifício Martinelli	B5 / P.30
11	Praça do Pôr do Sol	C1 / P.32
12	Viaduto Santa Ifigênia	B5 / P.34
13	Vão Livre do MASP	C4 / P.36
	Outros locais	P.39

Roteiro Mirantes

São Paulo é caracterizada por uma incrível diversidade, e isso não é diferente em relação à sua topografia e paisagem urbana. Vales, colinas, serras, picos, parques, rios, viadutos, bairros exclusivamente de casas e áreas ocupadas quase que integralmente por prédios garantem à cidade uma configuração única, que revela vistas surpreendentes dependendo de onde se está. Em muitos casos, uma pequena mudança de local ou de direção do olhar descortina um panorama absolutamente diferente.

Vista de cima, a cidade apresenta diferentes personalidades dependendo do horário: desvendada e humanizada pela luz do dia, que permite um alcance maior da imensidão paulistana e ressalta detalhes arquitetônicos, áreas verdes e o cotidiano das ruas; com o romantismo do cenário urbano protagonizado pelo sol em vistas de tirar o fôlego durante o amanhecer e o pôr-do-sol; ou, ainda, com o típico mistério e glamour da noite que traz o impacto de se ver todas as luzes de uma das maiores metrópoles do mundo.

São Paulo reúne muitos locais que permitem essas perspectivas multifacetadas da metrópole, verdadeiros mirantes, e é com o objetivo de apresentar os principais deles que a Prefeitura de São Paulo, através da São Paulo Turismo, apresenta o roteiro "Mirantes de São Paulo".

Composto por locais tão diversos quanto arranha-céus, florestas urbanas, praças, viadutos e outros pontos de onde é possível admirar a metrópole e toda sua imponência, este roteiro aborda também a história e características dos locais onde estão situados, identificando ainda atrativos que podem ser vistos de cada um deles.

Surpreenda-se com as diversas faces da cidade a partir das sugestões de mirantes apresentadas a seguir.

Saiba mais sobre os principais pontos deste roteiro!

Tour Miradores

São Paulo se caracteriza por una diversidad increíble, y esto no cambia en relación con su topografía y su paisaje urbano. Valles, colinas, sierras, picos, parques, ríos, viaductos, barrios exclusivamente de casas y áreas ocupadas casi exclusivamente por predios le otorgan a la ciudad una configuración única, que revela vistas sorprendentes dependiendo de donde se está. En muchos casos, un pequeño cambio de lugar o de dirección de la mirada revela una imagen completamente diferente.

Vista desde arriba, la ciudad presenta diferentes personalidades dependiendo de la hora: revelada y humanizada por la luz del día, permite un mayor alcance de la inmensidad paulista y resalta detalles arquitectónicos, áreas verdes y la cotidianidad de las vías, con el romanticismo del escenario urbano protagonizado por el sol en las impresionantes vistas al amanecer y al atardecer; o, incluso, con el típico misterio y encanto de la noche que causa el impacto de ver todas las luces de una de las mayores metrópoli del mundo.

São Paulo reúne muchos lugares que permiten esas perspectivas polifacéticas de la metrópoli, verdaderos miradores, y es con el objetivo de presentar los principales miradores que la Alcaldía de Sao Paulo, a través de Sao Paulo Turismo, presenta la guía "Miradores de São Paulo".

Compuesto por lugares tan diversos como los rascacielos, bosques urbanos, parques, viaductos y otros puntos desde donde es posible admirar la metrópoli y toda su imponencia, esta guía también aborda la historia y las características de los lugares donde se sitúan e identifica además los atractivos que pueden verse en cada uno de ellos.

Sorpréndase con las diversas facetas de la ciudad a partir de las sugerencias de miradores presentados a continuación.

¡Conozca más sobre los principales puntos de este tour!

1. Edifício Altino Arantes

Edifício Altino Arantes

O Edifício Altino Arantes foi, desde sua inauguração em 1947 até o ano de 1953, o edifício mais alto do mundo fora dos Estados Unidos. Com seus 161 metros de altura e formato “bolo de noiva”, é um dos símbolos de São Paulo, podendo ser visto a partir de diversos pontos da cidade.

O mirante no topo do edifício oferece uma vista panorâmica de 360° e é aberto à visitação do público gratuitamente. Dele avista-se em primeiro plano o centro antigo de São Paulo, incluindo grandes símbolos da cultura paulistana, como a Catedral da Sé, o Mosteiro de São Bento, o Mercado Municipal, o Viaduto Santa Ifigênia e o Catavento Cultural (localizado no Palácio das Indústrias).

El Edificio Altino Arantes fue, desde su inauguración en 1947 hasta el año de 1953, el edificio más alto del mundo fuera de los Estados Unidos. Con sus 161 metros de altura y formato de “torta de novia”, es uno de los símbolos de São Paulo, que se puede

ver desde varios puntos de la ciudad.

El mirador en la parte superior del edificio ofrece una vista panorámica de 360° y está abierto al público de manera gratuita. Desde él se observa en primer plano el centro antiguo de São Paulo que incluye los grandes símbolos de la cultura paulista, como la Catedral da Sé, el Monasterio de São Bento, el Mercado Municipal, el Viaducto Santa Ifigênia y el Catavento Cultural (ubicado en el Palacio de las Industrias).

R. João Bricola, 24

Centro

+5511 2196-3730

mirante.santander@

santander.com.br

Edifício Altino Arantes.

Próxima página: vistas panorâmicas a partir do mirante do edifício / Edifício Altino Arantes

Próxima página: vistas panorâmicas desde el mirador del edificio



visitas

2ª a 6ª feira, exceto feriados, das 10h às 15h / Duração da visita: 05 minutos. / Entrada gratuita.

- Para visitar o mirante, é necessária a apresentação de um documento com foto.
- Menores de 18 anos poderão visitar o mirante somente acompanhados de um responsável.
- Agendamento é necessário somente para grupos com mais de 10 pessoas.
- Por medida de segurança, o acesso ao mirante não é permitido em dias chuvosos.

De lunes a sábado, excepto feriados, de 10h a 15h/

Duración de la visita: cinco minutos/Entrada gratuita.

- Para visitar el mirador, es necesario presentar un documento con fotografía.
- Los menores de 18 años solamente podrán visitar el mirador acompañados de una persona responsable.
- Solamente es necesario programar una visita para grupos de más de 10 personas.
- Como medida de seguridad, no se permite el acceso al mirador en días de lluvia.



© José Cordiello



© José Cordiello

2. Parque Estadual da Cantareira – Núcleo Pedra Grande

Parque Estatal de Cantareira, Núcleo Pedra Grande

No Núcleo Pedra Grande do Parque Estadual da Cantareira está um dos mais surpreendentes mirantes da cidade. Trata-se de uma formação rochosa de granito de onde se tem uma visão panorâmica da metrópole paulista. Observar a imponente São Paulo a partir de uma das maiores áreas de reserva florestal do mundo situada em área urbana – o Parque Estadual da Cantareira – é uma experiência única.

Durante a visita ao Núcleo, tem-se um contato muito próximo com a Mata Atlântica, sua fauna e flora, seus sons, cheiros e cores. Os atrativos são variados e tornam a visita uma excelente opção para finais de semana e feriados. Do mirante da Pedra Grande é possível, em dias claros, avistar a Serra do Mar.

En el Núcleo Pedra Grande del Parque Estatal de Cantareira se encuentra uno de los más sorprendentes miradores de la ciudad. Se trata de una formación rocosa de granito desde donde se tiene una vista panorámica de la metrópoli paulista. Observar la imponente São Paulo desde

una de las mayores áreas de reserva forestal del mundo situada en un área urbana, el Parque Estatal de Cantareira, es una experiencia única.

Durante la visita al Núcleo, se tiene un contacto muy próximo con el Bosque Atlántica, su fauna y flora, sus sonidos, sus olores y colores. Los atractivos son variados y convierten la visita en una excelente opción para los fines de semana y feriados. Desde el mirador de Pedra Grande es posible, en los días claros, ver la Sierra del Mar.

R. do Horto, 1.799

Horto Florestal

+5511 2203-0115

www.fflorestal.sp.gov.br

visitas

Sábados, domingos e feriados, das 08h às 17h / A portaria fica aberta até as 16h e o acesso à Pedra Grande é permitido até as 15h / Entrada gratuita para maiores de 60 anos e menores de 8 anos. / Obs.: Em caso de chuva, o Parque suspende suas atividades.

Sábados, domingos y feriados, de las 8h a las 17h. La entrada está abierta a las 16h y se permite el acceso a Pedra Grande a las 15h. Entrada gratuita para mayores de 60 años y menores de 8 años. Observaciones: el Parque suspende sus actividades en caso de lluvia.

3. Viaduto do Chá

Viaducto del Té

O primeiro Viaduto do Chá, inaugurado em 1892, contribuiu para a expansão do centro para além do Vale do Anhangabaú, região que antes era apenas uma chá-cara onde se cultivava chá e agrião. Em 1938, derrubou-se o antigo viaduto e em seu lugar foi construído o atual, estilo Art-Déco.

A passagem sobre o Viaduto oferece duas belas vistas. De um dos lados, pode-se observar o Vale do Anhangabaú, com o Viaduto Santa Ifigênia e o edifício Mirante do Vale – o mais alto da cidade – ao fundo e, do lado esquerdo, o Theatro Municipal. Do outro lado, avista-se a Praça da Bandeira, emoldurada do lado esquerdo pelo Edifício Matarazzo – sede da Prefeitura da cidade – e do lado direito pelo Edifício Alexandre Mackenzie (Shopping Light).

El primer Viaducto del Té, inaugurado en 1892, contribuyó a la expansión del centro más allá del Valle de Anhangabaú, una región que alguna vez fue solo una pequeña granja donde se cultivaba té y berro. En 1938, se derrumbó el anti-

guo viaducto, y en su lugar se construyó el actual, de estilo Art-Déco.

Pasar sobre el Viaducto ofrece dos vistas bellas. De uno de los dos lados, se puede observar el Valle de Anhangabaú, con el Viaducto de Santa Ifigênia y el edificio Mirante do Vale, el más alto de la ciudad, al fondo y, del lado izquierdo, el Teatro Municipal.

Desde el otro lado, se observa la Plaza de la Bandera, enmarcada en el lado izquierdo por el Edificio Matarazzo, sede de la Alcaldía de la ciudad, y en el lado derecho por el Edificio Alexandre Mackenzie

Viaduto do Chá e Theatro Municipal. Próxima página: Vistas panorâmicas a partir do Viaduto do Chá / Viaducto del Té y Teatro Municipal Próxima página: Vistas panorâmicas desde el Viaducto del Té





4. Shopping Cidade Jardim

Centro Comercial
Ciudad Jardín

Este centro comercial de alto luxo possui um terraço que revela a modernidade do mais impressionante eixo de desenvolvimento recente da cidade. Com vários dos mais recentes grandes edifícios comerciais do país, essa região da Marginal Pinheiros destaca-se pela contemporaneidade de impactantes edifícios espelhados ao redor do Rio Pinheiros, coroados pela inovadora Ponte Estaia-

da Octávio Frias de Oliveira. Este cenário é ilustrativo da força econômica da cidade e é uma das caras da São Paulo do novo século. O terraço do Shopping Cidade Jardim também abriga restaurantes com vista panorâmica.

Este centro comercial de gran lujo posee una terraza que revela la modernidad del más impresionante eje de desarrollo reciente de la ciudad. Con varios de los más recientes grandes edificios comerciales del país, la región de Marginal Pinheiros se destaca por la contemporaneidad de los im-

pactantes edificios espejados alrededor de Río Pinheiros, coronados por el innovador Ponte Estaia Octávio Frias. Este escenario es ilustrativo de la fuerza económica de la ciudad y es una de las caras del São Paulo del nuevo siglo. La terraza del Centro Comercial Ciudad Jardín también posee restaurantes con vista panorámica.

Av. Magalhães de Castro, 12.000

Morumbi

+5511 3552-1000

www.shoppingcidadejardim.com

visitas

De 2ª feira a sábado, das 10h às 23h; domingos e feriados, das 12h às 22h.

De lunes a sábados, de las 10h a las 23h; domingos y feriados, de las 12h a las 22h.

*Vista panorâmica
da marginal Pinheiros a
partir do Shopping Cidade
Jardim / Vista panorámica
del marginal Pinheiros desde
el Centro Comercial
Ciudad Jardín*



© Raquel Vettori



© Raquel Vettori

5. Edifício Copan

Edifício Copan

O Edifício Copan, com sua inconfundível forma em “S”, é um dos principais cartões postais da cidade. Projetado na década de 1950 pelo grande expoente da arquitetura moderna brasileira, Oscar Niemeyer, com a colaboração do arquiteto Carlos Lemos, foi inaugurado em 1966. Da cobertura do prédio tem-se uma impactante vista da urbanidade da região central da cidade. Alguns dos atrativos que podem ser vistos da cobertura do Copan: o Edifício Itália, o prédio do antigo Hotel Hilton, a Igreja da Consolação, a Marginal Tietê e a Avenida Paulista, facilmente reconhecível por suas antenas.

El Edificio Copan, con su inconfundible forma en “S”, es una de las principales postales de la ciudad. Fue proyectado en la década de 1950 por el gran exponente de la arquitectura moderna brasilera, Oscar Niemeyer, con la colaboración del arquitecto Carlos Lemos, y fue inaugurado en 1966. Desde el techo del edificio se tiene una vista impactante del urbanismo de la región central de la ciudad. Algunos de los atractivos que se pueden

visitas

**2ª a 6ª feira, às 10h30 e às 15h30 (exceto feriados) /
Duração da visita: 10 minutos.
/ Entrada Gratuita.**

**De lunes a viernes, de las 10h30 a las 15h30 (excepto feriados).
Duración de la visita: 10 minutos. Entrada gratuita.**

observar desde el techo del Copan son: el Edificio Italia, el predio del antiguo Hotel Hilton, la Iglesia de la Consolación, la Marginal Tietê y la Avenida Paulista, reconocible fácilmente por sus antenas.

**Av. Ipiranga, 200 – Bloco F
Sobreloja / Mezzanine
República
+5511 3257-6169
www.copansp.com.br**

Edifício Copan.

Próxima página: vista panorâmica a partir do topo do edifício / Edifício Copan. Próxima página: vista panorâmica desde el techo del edificio





Pico do Jaraguá

Serra da Cantareira



© Keko Pascuzzi



© Keko Pascuzzi

6. Viaduto Doutor Arnaldo

Viaducto Doctor Arnaldo

Localizado, assim como a Avenida Paulista, em uma das áreas mais altas da cidade, o Viaduto Doutor Arnaldo passa por cima do Córrego da Água Branca, atualmente canalizado. Do alto do viaduto, os dois lados oferecem

vistas interessantes: uma voltada ao bairro de Pinheiros, em que se destaca a característica topográfica da cidade em 3 diferentes níveis, além da Igreja do Calvário; a outra escancara a diversidade de paisagens paulistanas, com a clara delimitação de áreas ocupadas por casas ou prédios e a Serra da Cantareira ao fundo do vale.

Ubicado, al igual que la Avenida Paulista, en una de las áreas más altas de la ciudad, el Viaducto Doctor Arnaldo pasa por encima del Arroyo de Agua Blanca, actualmente canalizado. Desde lo alto del viaducto, los dos lados ofrecen vistas interesantes: una orientada hacia el barrio de Pinheiros, en la que se destaca la

*Esta página/ En esta página:
Vistas panorâmicas a partir do Viaduto Doutor Arnaldo / vistas panorâmicas desde el Viaducto Doctor Arnaldo*

*Próxima página:
Edifício Itália e vista panorâmica a partir do topo do edifício / Edificio Italia y vista panorâmica desde el techo del edificio*

característica topográfica de la ciudad en tres diferentes niveles, además de la Iglesia del Calvario; la otra muestra ampliamente la diversidad de los paisajes paulistas, con la clara delimitación de las áreas ocupadas por casas o edificios y la Sierra de la Cantareira al fondo del valle.

7. Edifício Itália

Edifício Italia

Considerado o segundo maior edifício da cidade, com 46 andares distribuídos em 165 metros de altura, o Edifício Itália foi projetado pelo arquiteto alemão Franz Heep e inaugurado em 1965. No topo do prédio encontra-se um dos mais tradicionais restaurantes da cidade, o "Terrazzo Itália", com uma linda vista panorâmica. Mas também é possível apreciar a paisagem urbana paulistana em toda sua grandiosidade a partir do alto do Itália gratuitamente durante a semana. Você poderá ver diversos pontos e vias conhecidas da cidade, entre os quais o

Edifício Altino Arantes, a Serra da Cantareira, o Elevado Costa e Silva e a clássica vista do Copan com a Avenida Paulista ao fundo.

Considerado el segundo mayor edificio de la ciudad, con 46 pisos distribuidos en 165 m de altura, el Edificio Italia fue proyectado por el arquitecto alemán Franz Heep y fue inaugurado en 1965. En el techo del edificio se encuentra uno de los restaurantes más tradicionales de la ciudad, el "Terraza Italia", con una linda vista panorámica. También es posible apreciar el paisaje urbano paulista en todo su esplendor desde lo alto del Italia gratuitamente durante

la semana. Usted podrá observar diversos puntos y vías conocidas de la ciudad, entre los cuales se encuentran el Edificio Altino Arantes, la Sierra de Cantareira, el Elevado Costa e Silva y la clásica vista del Copan con la Avenida Paulista al fondo.

Av. Ipiranga, 344

41º Andar / Piso 41

República / +5511 2189-2929

www.edificioitalia.com.br



© Jefferson Pancieri

visitas

Horário da visitação gratuita:
2º a 6º, das 15h às 16h (exceto feriados)

Horario de visita gratuita: de
lunes a viernes, de las 15h a las
16h (excepto feriados).



© José Cordero

8. Parque Estadual do Jaraguá - Pico do Jaraguá

*Parque Estatal de Jaraguá,
Pico de Jaraguá*

Criado em 1961, o Parque Estadual do Jaraguá é parte do Cinturão Verde da Cidade de São Paulo, uma reserva de Mata Atlântica declarada patrimônio natural da humanidade pela Unesco em 1994. Conhecido por ser o ponto mais alto da região metropolitana, o pico chega aos 1.135 metros de altitude e conta com mirantes que permitem diferentes perspectivas. O mais alto deles, acessível somente após subir uma escadaria, revela um panorama grandioso que combina a metrópole à

natureza exuberante em 360º de uma amplitude até onde a vista pode alcançar.

Para se chegar até os mirantes, é possível usar o carro ou passar por trilhas em que se pode observar, além de lagos e nascentes, animais silvestres em seu habitat natural.

Fundado en 1961, el Parque Estatal de Jaraguá es parte del Cinturón Verde de la Ciudad de Sao Paulo, una reserva de Bosque Atlántico declarada patrimonio natural de la humanidad por la UNESCO en 1994. Conocido por ser el punto más alto de la región metropolitana, el pico alcanza los 1.135 m de altura y cuenta con miradores que permiten

diferentes perspectivas. El más alto de ellos, accesible solamente después de subir una escalera, revela un panorama grandioso que combina la metrópoli y la naturaleza exuberante en 360º con una amplitud hasta donde la vista pueda alcanzar. Para llegar hasta los miradores, se puede utilizar el automóvil o caminar por senderos en los que se puede observar, además de lagos y manantiales, animales silvestres en su hábitat natural.

**R. Antônio Cardoso Nogueira, 539
(Acesso pela Rodovia
Anhanguera, Km 18 / Acceso desde la Autopista Anhanguera, Km 18
Vila Chica Luisa
+5511 3941-2162 / 3943-5222
www.fflorestal.sp.gov.br**

visitas

**Diariamente, das 7h às 17h /
Entrada gratuita.**

**Diariamente, de las 7h a las
17h/ Entrada gratuita.**

*Vista panorâmica a partir do
Pico do Jaraguá /
Vista panorámica a partir del
Pico de Jaraguá*



9. Jockey Club

Jockey Club

O Jockey Club de São Paulo teve sua primeira corrida em 1876 no antigo Hipódromo da Mooca. Somente 65 anos mais tarde foi inaugurado o presente Hipódromo Cidade Jardim, que atualmente aloja cerca de 2 mil animais puro-sangue inglês de corrida. Apresenta espetáculos de corridas durante o dia e à noite conta com serviços de bar e terraço panorâmico, de onde se pode ver as pistas com o charmoso horizonte da Marginal Pinheiros e seu skyline ao fundo.

El Jockey Club de São Paulo

realizó su primera carrera en 1876 en el antiguo Hipódromo de Mooca. Solamente 65 años después se inauguró el actual Hipódromo Ciudad Jardín, que en la actualidad aloja a aproximadamente dos mil caballos de carrera pura sangre ingleses. Presenta espectáculos de carreras durante el día y la noche, cuenta con servicios de bar y terraza panorámica, desde donde se pueden observar las pistas con el encantador horizonte de la Marginal Pinheiros y su perfil al fondo.

Av. Lineu de Paula Machado, 1.263

Cidade Jardim

+5511 2161-8300

www.jockeysp.com.br



© Ikeo Pascuzzi

visitas

Horário das corridas:

**2ª feiras das 18h às 23h ,
sábados e domingos das 14h**

às 20h. / Entrada gratuita.

Estacionamento pago.

Horario de carreras:

**Lunes de las 18h a las 23h,
sábados y domingos de**

**las 14h a las 20h/Entrada
gratuita. Se cobra por el
estacionamiento.**

*Vista panorâmica a partir do
Jockey Club /*

*Vista panorâmica desde el
Jockey Club*



© Ikeo Pascuzzi

10. Edifício Martinelli

Edificio Martinelli

Antes de o edifício Altino Arantes ser considerado o mais alto do mundo fora dos Estados Unidos, o Martinelli já havia sustentado este título por alguns anos – de 1929 a 1936. Sua construção foi um grande acontecimento na São Paulo daquela época.

O comendador italiano Giuseppe Martinelli, empreendedor da obra, concluiu sua meta de 30 andares construindo sua própria mansão no topo do prédio. Do terraço tem-se outra visão do centro antigo e outros atrativos da cidade, com destaques como a

Serra da Cantareira e o Vale do Anhangabaú, coroados pela majestosa presença do Edifício Altino Arantes em frente.

Antes de que se considerara al edificio Altino Arantes como el más alto del mundo fuera de los Estados Unidos, el Martinelli ya había ostentado ese título durante algunos años, desde 1929 hasta 1936. Su construcción fue un gran acontecimiento en la Sao Paulo de aquella época. El comendador italiano Giuseppe Martinelli, empresario de obras, concluyó su meta de 30 pisos al construir su propia mansión en la cima del edificio. Desde la terraza se tiene otra vista del centro antiguo y de

otros atractivos de la ciudad, en la que se destaca la Sierra de Cantareira y el Valle de Anhangabaú, coronados por la majestuosa presencia del Edificio Altino Arantes al frente.

Av. São João, 35

Centro

+5511 3104-2477

www.prediomartinelli.com.br

11. Praça do Pôr-do-Sol

Plaza de la Puesta del Sol

O nome pelo qual a Praça Coronel Custódio Fernandes, localizada no Alto de Pinheiros, é popularmente

Vistas a partir do topo do Edifício Martinelli / Vistas desde lo alto del Edificio Martinelli



visitas

2ª a 6ª feira: das 9h30 às 11h30 e das 14h30 às 16h30; sábado: das 9h às 13h. (exceto feriados)/ Aos sábados é necessário agendamento prévio. Para grupos grandes sempre há a necessidade de agendamento. / Entrada gratuita.
De lunes a viernes: de las 9h30 a las 11h30 y de las 14h30 a las 16h30; sábado de las 9h a las 13h (excepto feriados). Los sábados es necesario programar la visita previamente. En el caso de grupos grandes, siempre es necesario programar la visita. Entrada gratuita.

conhecido já diz tudo: este é o endereço certo para quem deseja apreciar um belíssimo pôr-do-sol na cidade.

Um passeio pela praça oferece uma vista privilegiada de São Paulo, diferente daquela que habita o imaginário coletivo. Uma concentração não tão grande de edifícios e muito verde. Os bairros que rodeiam o local e a Cidade Universitária, do outro lado do Rio Pinheiros, compõem parte do cenário. Alguns edifícios ganham destaque no horizonte, entre os quais o inconfundível prédio do Complexo

Ohtake Cultural, projetado pelo arquiteto Ruy Ohtake.

El nombre por el cual se conoce a la Plaza Coronel Custódio Fernandes, ubicada en lo alto de Pinheiros, lo dice todo: este es el lugar preciso para quién desea apreciar la bellísima puesta de sol en la ciudad. Un paseo por la plaza ofrece una vista privilegiada de Sao Paulo, diferente de aquella que habita el imaginario colectivo.

Una concentración no tan grande de edificios y mu-

cho verde. Los barrios que rodean el lugar y la Ciudad Universitaria, del otro lado del Río Pinheiros, componen parte del escenario. Algunos edificios se destacan en el horizonte, entre los cuales se encuentra el inconfundible edificio del Complejo Ohtake Cultural, proyectado por el arquitecto Ruy Ohtake.

Entre a R. Desembargador Ferreira França e a R. dos Macunis / Entre la Avenida Desembargador Ferreira França y la Avenida dos Macunis

12. Viaduto Santa Ifigênia

Viaducto Santa Ifigênia

O Viaduto Santa Ifigênia, inaugurado em 1913, foi produzido e importado da Bélgica, sendo apenas montado aqui. Em estrutura metálica e estilo Art-Nouveau, sua construção teve como objetivo interligar o Largo São Bento e

Vistas panorâmicas a partir da Praça do Pôr do Sol / Vistas panorâmicas desde la Plaza de la Puesta del Sol



© José Cordero



Complexo Ohtake Cultural

© José Cordero

o Largo Santa Ifigênia. A circulação no local atualmente só é permitida para pedestres, e o movimento todos os dias por ali é intenso. A mais bela vista que se tem a partir do Viaduto Santa Ifigênia é o Vale do Anhangabaú e as construções históricas que o rodeiam. Basta caminhar ao longo do viaduto e, a cada passo, um novo ângulo desvenda uma nova construção na paisagem. Marcam presença o Prédio dos Correios, o Edifício Alexandre Mackenzie (Shopping Light), o Viaduto do Chá e o Edifício Altino Arantes, entre outros. Ao olhar para o outro lado, depara-se com um grande edifício cinza escuro conhecido como Mirante

do Vale. Com 170 metros de altura, é o prédio mais alto do Brasil desde que foi concluído, em 1966. De arquitetura modernista, foi projetado pelo arquiteto Aron Kogan.

El Viaducto Santa Ifigênia, inaugurado en 1913, se realizó e importó desde Bélgica; aquí solamente se ensambló. En estructura metálica de estilo Art-Nouveau, su construcción tuvo como objetivo conectar el Largo Sao Bento y el Largo Santa Ifigênia. Actualmente, no se permite la circulación de peatones, y el movimiento cotidiano es intenso en este lugar. La vista más bella que se tiene desde el Viaducto Santa Ifigênia es el Valle

de Anhangabaú y las construcciones históricas que lo rodean. Basta caminar a lo largo del viaducto y, a cada paso, un ángulo nuevo devela una nueva construcción en el paisaje. Están presentes el Edificio de Correos, el Edificio Alexandre Mackenzie (centro comercial Light), el Viaducto del Té y el Edificio Altino Arantes, entre otros. Al mirar para el otro lado, se encuentra un gran edificio ceniza oscuro conocido como el Mirador del Valle. Con 170 m de altura, el edificio más alto del Brasil desde que se construyó en 1966. De arquitectura moderna, fue proyectado por el arquitecto Aron Kogan.

13. Vão livre do MASP

Espacio libre del MASP

Localizado na Avenida Paulista, uma das áreas mais altas da cidade, o terreno outrora ocupado pelo antigo Belvedere Trianon ("belvedere" significa "bela vista" em italiano), demolido na década de 1950, foi doado à municipalidade com a condição de que a visão para o centro da cidade, bem como para a Serra da

Vista a partir do Viaduto Santa Ifigênia / Vista desde el Viaducto Santa Ifigênia



Cantareira, fosse preservada. Assim, para que a nova sede do MASP (Museu da Arte de São Paulo) fosse instalada, a arquiteta italiana Lina Bo Bardi idealizou um edifício sustentado por quatro pilares, dessa forma permitindo que a condição de manutenção da vista fosse atendida.

Esta vista chama a atenção principalmente pela presença de diferentes níveis topográficos, cuja ligação foi possível por meio de túneis e viadutos, passando a impressão de que a cidade e sua vida urbana aconte-

cem em diferentes andares tal como num edifício. Vê-se abaixo a Avenida Nove de Julho, aberta no vale do córrego Saracura, hoje canalizado.

O MASP possui a mais importante coleção do hemisfério sul, contando com diversas obras de grandes mestres da arte ocidental, como Rafael, Botticelli, Goya, Velazquez, Renoir, Monet, Rembrandt, Van Gogh, William Turner, Picasso e muitos outros.

Localizado en la Avenida Paulista, una de las áreas más altas de la ciudad, el terreno en otro tiempo ocupado por el antiguo Belvedere Trianon ("belvedere" significa "bella vista" en italiano), demolido en la década de 1950, fue donado a la municipalidad con la condición de que se preservara la vista hacia el centro de la ciudad, así como la vista hacia la Sierra de Cantareira. Para que se instalara la nueva sede del MASP (Museo de Arte de Sao Paulo), la arquitecta italiana Lina Bo Bardi idealizó un edi-

ficio sustentado por cuatro pilares, de esa manera se cumplió con la condición de mantener la vista.

Esta vista llama la atención principalmente por la presencia de diferentes niveles topográficos, cuya conexión fue posible por medio de túneles y viaductos, dando la impresión de que la ciudad y su vida urbana acontecen en diferentes pisos tal como en un edificio. Se puede observar abajo la Avenida Nueve de Julio, abierta en el valle del arroyo Saracura, canalizado en la actualidad.



visitas

Vão Livre / Espaço Libre:
Acesso livre / Acceso Libre

Museu:
De 3ª feira a domingo e feriados, das 11h às 18h; 5ª feira das 11h às 20h. Entrada: às 3ªs feiras, gratuito para o público em geral; entrada gratuita para menores de 10 anos e maiores de 60 anos.

Museo:
De martes a domingos y feriados, de las 11h a las 18h, jueves de las 11h a las 20h. Entrada: los martes es gratuita para el público en general; entrada gratuita para menores de 10 años y mayores de 60 años.

El MASP posee una de las colecciones más importantes del hemisferio sur y cuenta con diversas obras de grandes maestros del arte occidental, como Rafael, Botticelli, Goya, Velázquez, Renoir, Monet, Rembrandt, Van Gogh, William Turner, Picasso entre muchos otros.

Av. Paulista, 1.578 (próximo à estação Trianon-MASP do Metrô/ cerca a la estación Trianon-MASP del tren)
+5511 3251-5644
www.masp.art.br

Outros Locais

Otras Ubicaciones

Além de todos esses atrativos, São Paulo reserva ainda a descoberta de diversos outros estabelecimentos que possibilitam que se aprecie sua paisagem enquanto se desfruta da riquíssima oferta gastronômica ou da fervilhante vida noturna paulistana, tornando assim ainda mais ricas essas experiências! Confira abaixo uma seleção de bares, restaurantes e baladas com vista panorâmica da cidade, mas sem esquecer de manter-se atento às novidades geradas constantemente pelo famoso dinamismo paulistano:

Además de todos estos atractivos, Sao Paulo también conserva el descubrimiento de muchos otros establecimientos que hacen posible la apreciación del paisaje mientras se disfruta de la riquísima oferta gastronómica o de la ferviente vida nocturna paulista, enriqueciendo dichas experiencias. Descubra a continuación una selección de bares, restaurantes y clubes nocturnos con

Página anterior:

Vista a partir do vão livre do MASP / Vista desde el espacio libre del MASP

Ao lado / Al lado: MASP

vista panorâmica da cidade, pero sin olvidarse de estar atento a las novedades generadas constantemente por el famoso dinamismo paulista:

Terraço Itália – Edifício Itália

Av. Ipiranga, 344 – 41º andar
República / +5511 2189-2929
www.terracoitalia.com.br

Skye Restaurante & Bar – Hotel Unique

Av. Brig. Luis Antônio, 4.700 – Jardim Paulista
+5511 3055-4702
www.hotelunique.com.br

The View Bar – Transamérica International Plaza

Al. Santos, 981 – Jardins
+5511 3266-3692
theviewbar.com.br/

Central das Artes

R. Apinajés, 1.081 – Sumaré
+5511 3865-4165
www.centraldasartes.com.br

Arola Vintetres – Hotel Tivoli Mofarrej

Al. Santos, 1.437
23º andar – Jardins
+5511 3146-5900
www.arolavintetres.com.br

Restaurante Charlô Jockey Club de São Paulo

Av. Lineu de Paula Machado,



1263 - Cidade Jardim
+5511 3032-4613
www.charlo.com.br

Mercearia São Roque - Jockey Club

R. Dr. José Augusto de
Queiroz - Portão 1
Cidade Jardim
+5511 3815-8664 /
+5511 3034-6255
www.merceariasao Roque.com.br

Cânter Bar - Jockey Club

Av. Lineu de Paula Machado,
1263 - Cidade Jardim
+5511 3037-7426
www.canterbar.com.br

Espaço Trio 19

Rua Funchal, 418
Vila Olímpia
+5511 3040-2200
www.grupotrio.com.br

Restaurante Panorâmico - Central Park Flat Jardins

Al. Min. Rocha Azevedo, 523
Jardins / +5511 3087-0100
www.panoramicocpark.com.br

Due Cuochi Cucina - Shopping Cidade Jardim

Av. Magalhães de Castro,
12.000 – 3º andar – Morumbi
+5511 3758-2731
www.duecuochi.com.br

Restaurante Pobre Juan - Shopping Cidade Jardim

Av. Magalhães de Castro,
12.000 – 3º andar
Morumbi
+5511 3552-3150
www.pobrejuan.com.br

Lions Night Club

Avenida Brigadeiro Luís
Antônio, 277 – 1º andar
Bela Vista
www.lionsnightclub.com.br

**Recomenda-se ligar antes para se
informar sobre horários, preços
e programação – ou para fazer
reservas, no caso de restaurantes.
/ Se recomienda llamar con an-
terioridad para informarse sobre
horarios, precios y programación,
o para hacer reservas, en el caso
de restaurantes.to make reserva-
tions in the case of restaurants.**



Terraço Itália